O celestial Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their righteous seed.

I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do not be angry with me forever nor keep my evils.
OrMan,SYC,1,1,7

OrMan,ENG,1,0,208,22

OrMan,SYC,3,2,1

OrMan,ENG,3,b,209,4

OrMan,SYC,7,3,5

OrMan,ENG,7,b,210,8

Prayer of Manasseh — Syriac-English Concordance

1 1 in jerusalem 1 in (PREP) Jerusalem (NAME)

OrMan,ENG,Tit.,0,208,17

was broken into pieces, so that he found himself safe and sound in Jerusalem

OrMan,SYC,1,1,7

OrMan,ENG,1,0,208,22

O celestial Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their righteous

OrMan,SYC,3,2,1

OrMan,ENG,3,b,209,4

You, who bound it, the sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and glorious name of yours.

OrMan,SYC,7,3,5

OrMan,ENG,7,b,210,8

You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O Lord, according to the sweetness of your grace, promised repentance of forgiveness for those
I am bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my follies and my sins have

condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.

sweetness of your grace, promised repentance of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of your compassion, You have fixed

O celestial Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their righteous seed.

You have not put repentance for the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You, but You have put repentance
Prayer of Manasseh, king of the Israelites when he was conducted in captivity in Babel, and they wanted to burn.

Let the shame of my head go by, and I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much, and for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You, but You have put repentance for me, I who am a sinner. but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Line</th>
<th>Syriac</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>ܡܪܝܐ ܫܡܝܢܐ ܐܚܝܕ ܟܠܐܠܗܐ ܗܬܢ. ܕܐܒܪܗܡ ܘܕܐܝܣܚܩ ܘܕܝܥܩܘܒ ܘܕܟܠܗ ܙܪܥܗܘܢ ܕܐܒ</td>
<td>O celestial Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their righteous seed.</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>ܐܢܬ ܗܟܝܠ ܡܪܝܐܐܠܗܐܩܐ. ܠܠܐܒܪܗܡ ܘܠܠܐܝܣܚܩ̈ܬ̈ܬ̈ܝܒܘܬܐ̈ܠ̈ܬ̈ܫܕ̈ܝܩܐ̈: ܠܠܐ ܣ网站地图</td>
<td>You, therefore, O Lord, God of the righteous, You have not put repentance for the righteous, for Abraham, for</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>ܠܐ ܬܚܝܒܢܐܒܬܚܬܝܫܠܥܠܡ ܬܪܓܙ ܥܠܝ ܘܬܛܪ ܒܝܐܠܗܐܝܢ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܬܝܒ</td>
<td>and do not condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>ܝܠܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܰܢܠܟ ܗܝ ܬܫܒܘ ܘܩܘܠܣܐ ܘܪܘܡܪܡܠܐ ܠܥܠܡ ܘܠܥܠܡܟܠܗܘܢ ܚܐܡܝܢ</td>
<td>yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>ܬܘܒܕܢܰܝܐܘܒܕ @ ܰܢܬܠܐ ܒܥܐ ܰܢܬܡܢܟ. ܫܒܘܩ ܠܝ ܡܪܝܐ ܫܒܘܩ ܠܝ ܘܠܠܐ̈ܬܕܠܐ̈ܫܐ̈ܬܘܒܕܢܰܝܬ̈ܝ ܘܠܠܐ̈ܬܚܝܒܰܢܝ ح</td>
<td>I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do</td>
</tr>
</tbody>
</table>
increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and debts. I am bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do not condemn me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do not condemn me to the depths of earth, because You are the God of...
Prayer of Manasseh — Syriac-English Concordance

OrMan,SYC,13,6,4

The prayer of Manasseh. O my Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, because I seek You. Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not keep all my iniquities and wickedness.

OrMan,ENG,13,a,212,21

but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not

OrMan,SYC,15,7,4

And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and Yours are the hymns

OrMan,ENG,15,0,213,17

And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and Yours are the hymns

OrMan,SYC,10,5,3

bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my

OrMan,ENG,10,a,211,27

bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my

OrMan,SYC,11,5,14

And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

OrMan,ENG,11,0,212,11

And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

OrMan,SYC,10,5,7

chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure,

OrMan,ENG,10,a,211,29

chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure,

OrMan,SYC,9,4,8

gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and wickedness.

OrMan,ENG,9,a,211,8

gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and wickedness.
And in me You will show all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver

sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven

one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I

my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much, and

at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and wickedness.

do condemn me
sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.

I have sinned more than the amount of the sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and I am not all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of your mercy.

but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my head, and I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much, and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much, a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have,
amount of the sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height

me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do not condemn me to the depths of earth,

I who am a sinner.

but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for

And in me You will show all your goodness, and although I am worthy, You will deliver me with the greatness of your mercy.

You, who bound it, the sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and
You, indeed, the Lord, Most High, compassionate, long-suffering and of great grace, of great grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O Lord, according to the sweetness of your grace, promised repentance

You, therefore, O Lord, God of the righteous, You have not put repentance for the

I provoked your fury very much, and everything which is evil before You, I did. Indeed, I

And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not

evils, and do not condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.
The one in whose face of might everything quivers and is terrified.

of your grace, promised repentance of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of your compassion, You have fixed repentance for the redemption of sinners.

although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of your mercy.

praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and
Because one does not endure the greatness of elegance of your honour. And it is not possible to stand in front of the fury and rage of yours (which are) on sinners.

And it is not possible to stand in front of the fury and rage of yours (which are) on sinners.

Of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly

And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that
Prayer of Manasseh — Syriac-English Concordance

And in me You will show all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with

1 in me 1 Your 1 all (ADJ) 1 (your) (PRO_pos) 1 goodness (NOUN)

And in me You will show all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of

1 against you 1 against (PREP) 1 (you) (PRO_per)

for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You, but You have put repentance for me, I who am a sinner.

1 before you 1 before (PREP) 1 (you) (PRO_per)

In the greatness of your compassion, You have fixed repentance for the

1 to you 1 to (PREP) 1 (you) (PRO_per)

I have sinned to You, O Lord, I have sinned, and my iniquities I do know

1 your commandments 1 your (PRO_pos) 1 commandment (NOUN)

You, I did. Indeed, I did not do your will, and I did not keep your commandments.

1 your will 1 your (PRO_pos) 1 will (the) (NOUN)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Syriac</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ܫܩܕܡܝܟ ܥܒܕܬ. ܠܠܐ ܓܝܪ</td>
<td>everything which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will, and I did not keep your commandments.</td>
</tr>
<tr>
<td>ܐܣܝܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܬܝܪ ܐܪܓܙܬ ܠܚܡܬܟ. ܘܟܠ ܕܒܝ ܥܒܕܬ</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ܨܒܝܢܟ ܚ. ܪܬ ܦܘܩܕܢܝ ܘܠܠܐ ܢܛ</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ܡܫܘܙܒ ܐܢܬ • ܫܘܙܒ • ܐܢܬ</td>
<td>You will show all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of your mercy.</td>
</tr>
<tr>
<td>ܕܐܣܘܪܐ • ܐܣܘܪܐ • ܐܣܘܪܐ • ܐܣܘܪܐ • ܐܣܘܪܐ • ܐܣܘܪܐ</td>
<td>and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much, and everything which is evil before You,</td>
</tr>
<tr>
<td>ܕܦܪܙARPܐ. ܐܟܡܢ ܕܠܠܐ ܡ</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ܐܘܒܡܐ ܕܡܪܚܡܢܘܬܟ.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ܝܠܪܝܫܝ. ܘܠܝܬ ܠܝ ܡܟܝܠ ܐܣܝܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܬܝܪ ܐܪܓܙܬ ܠܚܡܬܟ. ܘܟܠ ܕܒﻲ ܥܒܕܬ ܨܒܝܢܟ ܘܠܠܐ ܢܛ</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ܢܠܬܚܬ ܒܣܘܓܐܐ ܕܡܪܚܡܢܘܬܟ. ܡܛܠ ܕܣܟ ܐܣܝܘܬܐ. ܫܩܕܡܝܟ ܥܒܕܬ. ܡܛܠ ܕܝܬܝܪ ܐܪܓܙܬ ܠܚܡܬܟ. ܘܟܠ ܕܒܝ ܥܒܕܬ ܨܒܝܢܟ ܘܠܠܐ ܢܛ</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ܒܣܘܓܐܐ ܕܡܪܚܡܢܘܬܟ. ܡܛܠ ܕܣܟ ܐܣܝܘܬܐ. ܫܩܕܡܝܟ ܥܒܕܬ. ܡܛܠ ܕܝܬܝܪ ܐܪܓܙܬ ܠܚܡܬܟ. ܘܟܠ ܕܒﻲ ܥܒ</td>
<td>required</td>
</tr>
</tbody>
</table>
1. Who bound it, the sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and

2. Forever nor keep my evils, and do not condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.

1. The one who created heaven and earth with all their ornaments.

12. Was broken into pieces, so that he found himself safe and sound in Jerusalem

1. Seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do not condemn
And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are

And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and

You, who bound it, the sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and

I am bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my

goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of your mercy.

word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the name of yours.
in Babel, and they wanted to burn him; he felt sorry when he was inside the bull, he prayed and the bull was broken into pieces, so that he found himself in the depths of earth, because You are the God of those who repent.

And in me You will show all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver repentance of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of your compassion, You have fixed repentance for the redemption of a cure, because I provoked your fury very much, and everything which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will, and I did not keep your
Prayer of Manasseh — Syriac-English Concordance

long-suffering and of great grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O Lord, according to the sweetness of your grace,

me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do not condemn me to the depths of earth, because You are the God of

king of the Israelites when he was conducted in captivity in Babel, and they wanted to burn him; he felt sorry when he was inside the brazen bull,

and was broken into pieces, so that he found himself safe and sound in Jerusalem

the sweetness
over the evils of humans. You, therefore, O Lord, according to the sweetness of your grace, promised repentance of forgiveness for those who sinned

And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

I am seeking you: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not

Prayer of Manasseh, king of the Israelites when he was conducted in captivity in Babel, and they wanted to burn
And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

You are, indeed, the Lord, Most High, compassionate, long-suffering and of great grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O Lord, according to the sweetness of your grace, promised

fury very much, and everything which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will, and I did not keep your commandments.
O celestial Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their righteous seed.

when he was conducted in captivity in Babel, and they wanted to burn him; he felt sorry when he was inside the brazen bull, he prayed and the bull was

condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.

evils, and do not condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.

I am bent, then, and inclining under a multitude of chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins

You, who bound it, the sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and
of earth, because You are the God of those who repent.

forever nor keep my evils, and do not condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.

and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I

a cure, because I provoked your fury very much, and everything which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will, and I did not keep your

and of great grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O Lord, according to the sweetness of your grace, promised

You, therefore, O Lord, God of the righteous, You have not put repentance for the righteous, for Abraham, for Isaac,
who sinned

I have sinned

your compassion, You have fixed repentance for the redemption of sinners.

And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns

The one in whose face of might everything quivers and is terrified.

Since I have sinned more than the amount of the sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have

of your grace, promised repentance of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of your compassion, You have fixed repentance

Since I have sinned more than the amount of the sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have
Prayer of Manasseh — Syriac-English Concordance

OrMan,SYC,7,3,6
OrMan,ENG,7,b,210,8

Prayer of Manasseh — Syriac

OrMan,SYC,9,4,4
OrMan,ENG,9,a,211,2

Prayer of Manasseh — English

OrMan,SYC,8,2,3
OrMan,ENG,8,0,210,26

© UCL - GREGORI Project - 2018

Page 25 sur 89
Prayer of Manasseh — Syriac-English Concordance

OrMan,SYC,10,5,3

bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure.

OrMan,ENG,10,a,211,27

1 1 1 of my heart 1 PRO_pers @ NOUN @ PART PRO_pers @ NOUN @ PREP 1 1 1 NOUN @ PART

OrMan,SYC,11,5,14

And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

OrMan,ENG,11,0,212,11

And now I am inclining the knees of my heart, .

OrMan,SYC,14,7,2

although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of your mercy.

OrMan,ENG,14,0,213,9

although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of your mercy.

OrMan,SYC,Tit.,1,4

they wanted to burn him; he felt sorry when he was inside the brazen bull, he prayed and the bull was broken into pieces, so that he found himself safe

OrMan,ENG,Tit.,0,208,14

they wanted to burn him; he felt sorry when he was inside the brazen bull, he prayed and the bull was broken into pieces, so that he found himself safe

OrMan,SYC,10,5,7

chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure,

OrMan,ENG,10,a,211,29

chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure,
The one who created heaven and earth with all their ornaments.

1 of my iniquities

1 over

1 which on

it is not possible to stand in front of the fury and rage of yours (which on sinners.

1 of your commandment

1 iron

1 to gaze

my iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and wickedness.
of your compassion

of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of your compassion, You have fixed repentance for the redemption of sinners.

according to the sweetness of your grace, promised repentance of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of your compassion,

Infinite, indeed, and inscrutable is the readiness of your declarations.

me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.

Because one does not endure the greatness of elegance of your honour. And it is not possible to stand in front of the fury and rage of yours (which

O celestial Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their righteous seed.
Prayer of Manasseh — Syriac-English Concordance

celestial Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their righteous seed.

and of all their seed and (CONJC) of (PREP) all (ADJ) their (PRO_pos) seed (the) (NOUN)

almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their seed.

the heavenly powers the (DET) heavenly (ADJ) power (NOUN)

extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and exaltation forever

because not because (CONJS) not (ADV)

Because not endure the greatness of elegance of your honour. And it is not possible to

who held who (PRO_rel) hold (VERB)

You, who bound it, the sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and glorious name of yours.

safe and sound safe (ADJ) and (CONJC) sound (to) (VERB)

and the bull was broken into pieces, so that he found himself safe and sound in Jerusalem

the height of heaven the (DET) height (NOUN) of (PREP) heaven (NOUN)
debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and wickedness.

of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and glorious name of yours.

And it is not possible to stand in front of the fury and rage of yours (which are) on sinners.

of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

for me i who am a sinner
Prayer of Manasseh — Syriac-English Concordance

OrMan,SYC,8,4,2

they who did not sin against You, but You have put repentance for me, I who am a sinner.

OrMan,ENG,8,0,210.28

I am bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and

OrMan,SYC,10,5,1

I am bent, then {ADV}

OrMan,ENG,10,a,211,25

I am bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and

OrMan,SYC,15,7,4

praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and

OrMan,ENG,15,0,213,18

praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and

OrMan,SYC,4,2,3

The one in whose face of might everything quivers and is terrified.

OrMan,ENG,4,0,209,10

The one who created heaven and earth with all their ornaments.

OrMan,SYC,2,1,10

The one who created heaven and earth with all their ornaments.

OrMan,ENG,2,0,208,29

The one who created heaven and earth with all their ornaments.

OrMan,SYC,2,1,10

The one who created heaven and earth with all their ornaments.

OrMan,ENG,2,0,208,29

The one who created heaven and earth with all their ornaments.

OrMan,SYC,4,2,3

The one in whose face of might everything quivers and is terrified.
And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

when he was conducted in captivity in Babel, and they wanted to burn him; he felt sorry when he was inside the brazen bull, he prayed and the bull was broken into pieces, so that he

Since I have sinned more than the amount of the sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have

and do not condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.

You are, indeed, the Lord, Most High, compassionate, long-suffering and of great grace, and

in Babel, and they wanted to burn him; he felt sorry when he was inside the brazen bull, he prayed and the bull was broken into pieces, so that he
Infinite, indeed, and inscrutable is the readiness of your declarations.

almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their seed.

sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and glorious name of yours.

The one who created heaven and earth with all their ornaments.

debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and wickedness.

with me forever nor keep my evils, and do not condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.
Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

And in me You will show all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O Lord, according to the sweetness of your grace, promised repentance of grace, and, therfore, O Lord, God of the righteous, You have not put repentance for the righteous,

at all days
And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are for the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You, but You have put repentance for me, I who am a sinner.

And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are for the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You, but You have put repentance for me, I who am a sinner.

The one who created heaven and earth with all their ornaments.

and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I
And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

The one in whose face of might everything quivers and is terrified.

under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my follys and my sins have passed my head, and I do not have,
conducted in captivity in Babel, and they wanted to burn him; he felt sorry when he was inside the brazen bull, he prayed and the bull was broken into

And in me You will show all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver

repentance of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of your compassion, You have fixed repentance for the redemption of

of isaac

O celestial Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their righteous seed.

and of jacob

celestial Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their righteous seed.

and of all their seed

almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their seed.

and yours

© UCL - GREGORI Project - 2018
And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I

one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I

iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I

and sealed it by the fearful and glorious name of yours. by the word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and glorious name of yours.
and everything which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will, and I did not

You have not put repentance for the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You, but You have put repentance for me, I

I have sinned to You, O Lord, I have sinned, and my iniquities I do know

and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and not be angry with me forever nor keep my evils, and do not condemn me to the

and everything which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will, and I did not

and everything which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will, and I did not

I have sinned to You, O Lord, I have sinned, and my iniquities I do know
one does not endure the greatness of elegance of your honour.

and not possible to stand in front of the fury and rage of yours (which are) on sinners.

which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will, and not keep your commandments.

but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and not condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who

have increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my

my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much, and

not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do not condemn me to the depths of earth, because You are the...
and of great grace

and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O Lord, according to the

Most High, compassionate, long-suffering and of great grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O Lord, according to the

And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly
and rage of your honour. And it is not possible to stand in front of the fury and rage of yours (which are) on sinners.

And the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

I am bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my

And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that

commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and glorious name of yours.
And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and You, therefore, O Lord, God of the righteous, You have not put repentance for the righteous, for Abraham, for Isaac, of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their righteous seed. O Lord, God of the righteous, You have not put repentance for the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You,
almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their seed.

and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven

and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.

And in me You will show all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with
iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and

seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do not condemn

one who cannot turn around and lift my soul. because my follies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I

I have sinned more than the amount of the sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and I am not

your compassion, You have fixed repentance for the redemption of sinners.
Prayer of Manasseh — Syriac-English Concordance

OrMan,SYC,5,2,8
Prayer of Manasseh — Syriac

OrMan,ENG,5,b,209,24
to stand in front of the fury and rage of yours (which are) on sinners.

OrMan,SYC,8,4,2
they who did not sin against You, but You have put repentance for me, I who am a sinner.

OrMan,ENG,8,0,210,26
of your grace, promised repentance of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of your compassion, You have fixed repentance

OrMan,SYC,9,4,3
Since I have sinned more than the amount of the sand of the sea, my sins have increased, O

OrMan,ENG,9,a,211,1
I have sinned to You, O Lord, I have sinned, and my iniquities I do know

OrMan,SYC,12,6,2
the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did sin against You, but You have put repentance for me, I who am a sinner.

OrMan,ENG,12,0,212,17
I have sinned to You, O Lord, I have sinned, and my iniquities I do know

OrMan,SYC,12,6,1
I have sinned to You, O Lord, I have sinned, and my iniquities I do know
And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and exaltation forever. The one in whose face of might everything quivers and is terrified.

Since I have sinned more than the amount of the sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have...
I provoked your fury very much, and everything which is evil before You, I did. Indeed, I passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much, and everything which is evil before You, I did. Indeed, I 

You are, indeed, the Lord, Most High, compassionate, long-suffering and of great grace, and truly You feel sorry over the evils of our fathers.

O celestial Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their righteous seed.
and sealed it

and (CONJC) seal (to) (VERB) it (PRO_per)

sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss,

and sealed it by the fearful and glorious name of yours.

Infinite, indeed, and inscrutable is the readiness of your declarations.

are, indeed, the Lord, Most High, compassionate, long-suffering and of great grace,

and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O

And in me You will show all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of
Infinite, indeed, and inscrutable is the readiness of your declarations. Therefore, O Lord, according to the sweetness of your grace, promised repentance of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of

I have sinned to You, O Lord, I have sinned, and my iniquities I do know

And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are
Prayer of Manasseh — Syriac-English Concordance

1 of the sea 1 of {PREP} the {DET} sea {NOUN}

Since I have sinned more than the amount of the sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and I

1 the sea 1 the {DET} sea {NOUN}

You, who bound it, the sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the

2Jacob NAME

celestial Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their righteous seed.

for jacob for {PREP} Jacob {NAME}

not put repentance for the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You, but You have put repentance for me, I

to burn him to {PREP} burn (to) {VERB} him {PRO_per}

when he was conducted in captivity in Babel, and they wanted to burn him; he felt sorry when he was inside the brazen bull, he prayed and the bull was
Prayer of Manasseh — Syriac-English Concordance

I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much, and everything which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will,

Since I have sinned more than the amount of the sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my

And in me You will show all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of your mercy.

Prayer of Manasseh, king of the Israelites when he was conducted in captivity in Babel, and they wanted to burn him; he felt sorry

And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and
Prayer of Manasseh — Syriac-English Concordance

OrMan,SYC,Tit.,1,3

OrMan,ENG,Tit.,0,208,13

OrMan,SYC,6,2,9

OrMan,ENG,6,0,209,28

OrMan,SYC,1,1,7

OrMan,ENG,1,0,208,22

OrMan,SYC,15,7,3

OrMan,ENG,15,0,213,17

OrMan,SYC,15,7,3

OrMan,ENG,15,0,213,17

OrMan,SYC,Tit.,1,3

OrMan,ENG,Tit.,0,208,13

in captivity in Babel, and they wanted to burn him; he felt sorry when he was inside the brazen bull, he prayed and the bull was broken into pieces, so

indeed

indeed {ADV}

Infinite, indeed, and inscrutable is the readiness of your declarations.

almighty

almighty {ADJ}

O celestial Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their righteous

at all times

at all times {PRO_ind}

And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are

at all days

at {PREP} all {ADJ} day {NOUN}

And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are

at all times

at {PREP} all {ADJ} time (the) {NOUN}

And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and

everything

everything {PRO_ind}
The one in whose face of might everything quivers and is terrified.

almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their seed.

have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much, and everything which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will, and I did not

all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of
i provoked your fury

passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much, and everything which is evil before You, I did. Indeed, I

praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and

You have not put repentance for the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You, but You have put repentance

not put repentance for the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You, but You have put repentance for me, I

I have sinned to You, O Lord, I have sinned, and my iniquities I do know

and ever
Prayer of Manasseh — Syriac-English Concordance

OrMan,SYC,15,7,8

and yours are the hymns and praise and exaltation forever... Amen

OrMan,ENG,15,0,213,22

and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

OrMan,SYC,10,5,8

my soul. because my foles and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much, and

OrMan,SYC,10,a,211,30

because my foles and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much, and

OrMan,SYC,8,3,13

of the righteous, You have not put repentance for the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You, but You have put

OrMan,SYC,8,0,210,25

sweetness of your grace, promised repentance of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of your compassion, You have fixed

OrMan,SYC,7,3,7

of the righteous, You have not put repentance for the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You, but You have put

OrMan,SYC,7,5,5

all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of your mercy.

OrMan,SYC,14,7,1

but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my

OrMan,SYC,14,0,213,8

but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my

OrMan,SYC,13,6,5

I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my

OrMan,SYC,13,6,5

I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my

OrMan,SYC,13,2,212,30

I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my

OrMan,SYC,13,6,5

I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my

OrMan,SYC,13,2,212,29

but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my
for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You, but You have put repentance for me, I who am a sinner.

In the greatness of your compassion, You have fixed repentance for the righteous, promised repentance of forgiveness for those who sinned before You. I have sinned to You, O Lord, I have sinned, and my iniquities I do know.

O Lord, God of the righteous, You have not put repentance for the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You,

You, who bound it, the sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the
praise, and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do not condemn me to the depths of earth, because You

In the greatness of your compassion, You have fixed repentance for the redemption of sinners.

the greatness of elegance of your honour. And it is not possible to stand in front of the fury and rage of yours (which are) on sinners.

Because one does not endure the greatness of elegance of your honour. And it is not possible to stand in front of the

and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much,

bound it, the sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and glorious name of yours.
I am bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my life.

for the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who not sin against You, but You have put repentance for me, I who am a sinner.

bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my life.

me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do not condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who

which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will, and not keep your commandments.

but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and not condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who
and inscrutable

Infinite, indeed, and inscrutable is the readiness of your declarations.

and not

have increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my

and I do not have

and everything which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will, and I did not keep your commandments.

You, therefore, O Lord, God of the righteous, You have not put repentance for the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did not worthy, You will deliver me with the greatness of your mercy.

infinite

Infinite, indeed, and inscrutable is the readiness of your declarations.
Because not endure the greatness of elegance of your honour. And it is not possible to

safe and sound

and the bull was broken into pieces, so that he found himself safe and sound in Jerusalem

of my heart

And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

everything

The one in whose face of might everything quivers and is terrified.
my follies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much, and everything which is evil before You, I did.

And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my follies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much, and everything which is evil before You, I did.

and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and wickedness.

Since I have sinned more than the amount of the sand of the sea, my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much, and everything which is evil before You, I did.
Prayer of Manasseh — Syriac-English Concordance

Prayer of Manasseh, king of the Israelites when he was conducted in captivity in Babel, and they wanted to

You, who bound it, the sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and glorious name of yours.

I am bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have

You, who bound it, the sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and glorious name of yours.
And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not

Since I have sinned more than the amount of the sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and
Prayer of Manasseh, king of the Israelites when he was conducted in captivity in Babel, and they

1

"O Lord, the Most High, compassionate, long-suffering and of great grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore,

2

according to the sweetness of your grace, promised repentance of forgiveness for

3

God of the righteous, You have not put repentance for the righteous, for

4

I have sinned to You,

5

my iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at

6

but I ask You, when I seek You: Forgive me,

7

O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me

8

O Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their

9

You are, indeed, the Lord, Most High, compassionate, long-suffering and of great grace, and truly You feel
Infinite, indeed, and inscrutable is the readiness of your declarations.

You are, indeed, the Lord, Most High, compassionate, long-suffering and of great grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You,

they wanted to burn him; he felt sorry when he was inside the brazen bull, he prayed and the bull was broken into pieces, so that he found himself safe
not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do not condemn me to the depths of earth, because You are the

which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will, and I did keep your commandments.

and the bull was broken into pieces, so that he found himself safe and sound in Jerusalem

because my folies and my sins have passed my head, and I do not have,

a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have,
Because one does endure the greatness of elegance of your honour. And it is not possible to stand

are, indeed, the Lord, Most High, compassionate, long-suffering and of great grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O

I am bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my

goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of your mercy.

repentance of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of your compassion, You have fixed repentance for the redemption of

not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and wickedness.
have increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my sins. I have sinned more than the amount of the sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven because of

You, therefore, O Lord, God of the righteous, have put repentance for the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You, but for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You, but I who am a sinner.

and not

You have put repentance for me, I who am a sinner.
my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, chains, as one who cannot turn around and lift my soul.

and is terrified

The one in whose face of might everything quivers and is terrified.

The one who created heaven and earth with all their ornaments.

Indeed, I did not do your will, and I did not keep your commandments.

Indeed, I did do your will, and I did not keep your commandments.
OrMan,SYC,10,5,8

have passed

OrMan,ENG,10,a,211,30

turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury

OrMan,SYC,9,4,8

of my iniquities

OrMan,SYC,12,6,2

amount of the sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height

OrMan,ENG,9,a,211,8

gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and wickedness.

OrMan,ENG,9,a,211,4

I have sinned to You, O Lord, I have sinned, and my iniquities I do know

OrMan,SYC,9,4,5

amount of the sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height
Prayer of Manasseh — Syriac-English Concordance

long-suffering and of great grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O Lord, according to the sweetness of your mercy and of great grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O Lord, according to the sweetness of your mercy.

it is not possible to stand in front of the fury and rage of yours (which on sinners.

me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do not condemn me to the depths of earth,

they who did not sin against You, but You have put repentance for me, I who am a sinner.

and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen
praise, and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do not condemn me to the depths of earth, because You

The one who created heaven and earth with all their ornaments.

Infinite, indeed, and inscrutable is the readiness of your declarations.

Because one does not endure the greatness of elegance of your honour. And it is not possible to stand in front of the fury and rage of
You, who bound it, the sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and glorious...
In the greatness of your compassion, You have fixed repentance for the redemption of sinners.

everything which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will, and I did not keep your commandments.

of the Israelites when he was conducted in captivity in Babel, and they wanted to burn him; he felt sorry when he was inside the brazen bull, he prayed

The one who created heaven and earth with all their ornaments.
to gaze

my iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and

he prayed

to burn him; he felt sorry when he was inside the brazen bull, he prayed and the bull was broken into pieces, so that he found himself safe and sound in

in whose face

The one in whose face of might everything quivers and is terrified.

in front of
of elegance of your honour. And it is not possible to stand in front of the fury and rage of yours (which are) on sinners.

I provoked your fury very much, and everything which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will, and I did not keep your commandments.

and the bull was broken into pieces, so that he found himself safe and sound in Jerusalem.

Most High, compassionate, long-suffering and of great grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O Lord, according to the
is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly

Because one does not endure the greatness of elegance of your honour. And it is not possible to stand in front of the

do not endure the greatness of yours (which are) on sinners.
do be angry

I provoked your fury

long-suffering

most high

the height of heaven

1. do (to) be angry

1. I provoked your fury

1. long-suffering

1. most high

1. the height of heaven
debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and wickedness.

the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of your mercy.

of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of your compassion, You have fixed repentance for the redemption of sinners.
and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much,

I am bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my

And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

The one in whose face of might everything quivers and is terrified.
at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and wickedness.

but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for

commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and glorious name of yours.

Because one does not endure the greatness of elegance of your honour. And it is not possible to stand in front of the fury and rage of yours (which
Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

Prayer of Manasseh, king of the Israelites when he was conducted in captivity in Babel, and they wanted to burn him; he felt sorry when

of forgiveness
according to the sweetness of your grace, promised repentance of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of your compassion,

but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor

but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not be angry

You will show all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of your mercy.

O Lord, my iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities
And in me You will show all your goodness, and although I am worthy, You will deliver me with the greatness of your mercy.

So that he found himself safe and sound in Jerusalem.
Prayer of Manasseh — Syriac-English Concordance

O celestial Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and exaltation forever.

The one who created heaven and earth with all their ornaments.

The one who created the Abyss, and sealed it by the fearful and glorious name of yours.

The one who created heaven and earth with all their ornaments.
O Lord, according to the sweetness of your grace, promised repentance of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of your compassion, You have fixed repentance for the redemption of sinners.

You, therefore, O Lord, God of the righteous, You have not put repentance for the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did not sin before You. In the greatness of your compassion, You have fixed repentance for the redemption of sinners.

for Jacob, they who did not sin against You, but You have put repentance for me, I who am a sinner.

me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.

High, compassionate, long-suffering and of great grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O Lord, according to the
conducted in captivity in Babel, and they wanted to burn him; he felt sorry when he was inside the brazen bull, he prayed and the bull was broken into pieces, so that he found himself safe and sound in Jerusalem.

In the greatness of your compassion, you have fixed repentance for the redemption of sinners.
or Man,SYC,13,6,9

OrMan,ENG,13,b,212,34

I am bent, then, and inclining

under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because

Prayer of Manasseh — Syriac-English Concordance

OrMan,SYC,10,5,2

OrMan,ENG,10,a,211,26

Page 89 sur 89
© UCL - GREgORI Project - 2018
Page 89 sur 89